

Mọi bác sĩ gia đình có thể chỉ định làm các xét nghiệm này. Các xét nghiệm này hoàn toàn miễn phí nếu quý vị có thẻ Medicare.

Thông thường quý vị mắc phải viêm gan siêu vi B không “cảm thấy” bị bệnh hay trông như bị bệnh. Do vậy có rất nhiều quý vị không biết mình đã mắc phải viêm gan siêu vi B.

Tại Úc có gần 1 phần 3 số người mắc phải viêm gan siêu vi B mạn tính nhưng không hay biết.

Nếu quý vị mắc phải viêm gan siêu vi B, mọi thành viên trong gia đình, bạn tình và các người gần gũi nên được làm xét nghiệm viêm gan siêu vi B. Điều này rất quan trọng.

Có phương pháp điều trị viêm gan siêu vi B hay không?

Có. Phương pháp điều trị viêm gan siêu vi B rất hiệu quả nhưng không chữa khỏi hẳn. Không phải mọi trường hợp mắc phải viêm gan siêu vi B phải cần được điều trị. Tuy nhiên tất cả viêm gan siêu vi B mạn tính cần được bác sĩ thăm khám định kỳ suốt đời (mỗi 6 hoặc 12 tháng hoặc đôi khi gặp bác sĩ nhiều lần hơn nếu cần). Đây là cách hữu hiệu nhất phòng tránh xơ gan, ung thư gan gây ra bởi viêm gan siêu vi B mạn tính.

Làm cách nào giúp quý vị phòng tránh viêm gan siêu vi B?

Tiêm chủng vắc-xin viêm gan siêu vi B là cách tốt nhất giúp quý vị phòng tránh viêm gan siêu vi B.

Nếu quý vị không biết chắc mình có nhiễm siêu vi viêm gan B hay không, quý vị nên gặp bác sĩ để làm xét nghiệm viêm gan siêu vi B càng sớm càng tốt. Điều này rất quan trọng.

All GPs can order these tests. The tests are free if you have a Medicare card.

People with hepatitis B normally don't feel or look sick, therefore, many people with hepatitis B don't know they have it.

In Australia, **nearly 1 in 3 people with chronic hepatitis B do not know they have it.** If a person has hepatitis B it is **very important for all family members and other close contacts/partners** to be tested for hepatitis B.

Is there treatment for hepatitis B?

Yes, hepatitis B treatment is very effective but it is not a cure. Not all people with hepatitis B need treatment. However, **all people with chronic hepatitis B should have regular check-ups** (every 6 or 12 months and sometimes more often) **with their doctor for the rest of their life.** This is the best way to prevent liver cirrhosis and liver cancer caused by chronic hepatitis B.

How can people protect themselves from hepatitis B?

The hepatitis B vaccine is the best way to prevent people from getting hepatitis B.

If you don't know your status, it is very important for you to see your doctor to get a hepatitis B test as soon as possible.



Viêm Gan Siêu Vi B

Hepatitis B

Vui lòng liên lạc chúng tôi tại vietnamese@eccq.com.au hoặc tải xuống bản **Viêm gan B và Sức khỏe và bản Let's Talk About It** từ trang mạng để biết thêm thông tin chi tiết. Chúng tôi có thể gửi đến quý vị bản in miễn phí.

Liên Lạc với chúng tôi

Trang mạng: www.eccq.com.au/bbv-vietnamese

Di động: 0428 223 052 (Tiếng Việt)

Email: vietnamese@eccq.com.au

Facebook: Người Việt Và Gan Abc

Tài liệu này được soạn và cung cấp bởi ECCQ. Chương trình được tài trợ từ Bộ Y Tế Queensland. Hiệu đính 2021

Please contact us at health@eccq.com.au or download a copy of the **B Healthy** Booklet and **Let's Talk About It** booklet from the website for further information. You can also ask us to send you some hard copies for free.

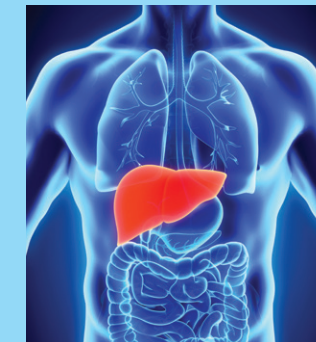
Contact Us

Website: www.eccq.com.au/bbv

Phone: 07 3844 9166

Fax: 07 3846 4453

Email: health@eccq.com.au



Viêm Gan Siêu Vi B là gì?

Viêm gan siêu vi B là tình trạng viêm nhiễm gan có khả năng đe dọa tính mạng, gây ra bởi siêu vi viêm gan B. Viêm gan siêu vi B là một trong năm loại viêm gan siêu vi bao gồm: viêm gan siêu vi A, B, C, D và E. Trong số này, viêm gan siêu vi A, B và C là phổ biến nhất.

Viêm gan siêu vi B có thể là cấp tính (viêm nhiễm gan kéo dài dưới sáu tháng) hoặc có thể là mạn tính (viêm nhiễm gan kéo dài trên sáu tháng).

Viêm Gan Siêu Vi B phổ biến như thế nào ở Úc?

Viêm gan siêu vi B cấp tính không phổ biến ở Úc. Nhưng viêm gan siêu vi B mạn tính rất phổ biến ở những người sinh ra bên ngoài nước Úc, đặc biệt ở những người đến từ các nước Á châu và Phi châu.

Những di dân có được làm xét nghiệm viêm gan siêu vi B trước khi vào Úc hay không?

Hầu hết những người tẩm trú hay những người định cư dài hạn không được yêu cầu làm các xét nghiệm viêm gan siêu vi B trước khi vào Úc. Vì vậy quý vị nên làm xét nghiệm viêm gan siêu vi B để biết mình có mắc phải viêm gan siêu vi B hay không.

Viêm gan siêu vi B ảnh hưởng đến sức khỏe như thế nào?

Viêm gan siêu vi B cấp tính không tác hại về lâu dài đến sức khỏe. Tuy nhiên khoảng 25% số người mắc phải viêm gan siêu vi B mạn tính có thể tiến triển nghiêm trọng thành **suy gan** (gan không hoạt động), **xơ gan** (hình thành sẹo trong gan), **ung thư gan** hay **thậm chí tử vong**. Những tiến triển nghiêm trọng này có thể được ngăn ngừa nếu quý vị mắc phải viêm gan B mạn tính được bác sĩ thăm khám định kỳ, và được điều trị khi cần.

What is hepatitis B?

Hepatitis B is a potentially life-threatening liver infection caused by the hepatitis B virus. It is one of five viral hepatitis infections: hepatitis A, hepatitis B, hepatitis C, hepatitis D and hepatitis E. Of these, hepatitis A, hepatitis B and hepatitis C are the most common.

Hepatitis B can be an acute (a short-term infection lasting less than six months) or a chronic infection (a long-term infection lasting more than 6 months).

How common is hepatitis B in Australia?

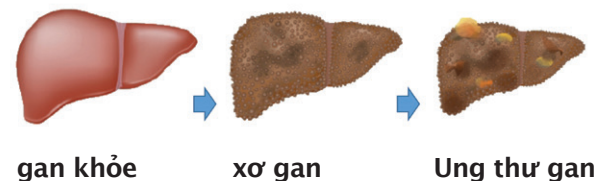
Acute hepatitis B is not common, but chronic hepatitis B is very common among people born overseas, especially people from Asian and African countries.

Are people tested for hepatitis B before they come to Australia?

Most people are not required to be tested for hepatitis B before moving to Australia either permanently or temporarily. Therefore, you should get tested if you don't know whether you have hepatitis B or not.

How does hepatitis B affect people?

Acute hepatitis B doesn't cause long term health problems. However, approximately 25% of people with chronic hepatitis B can develop serious **liver disease** including **liver failure** (the liver stops working), **liver cirrhosis** (scarring of the liver), **liver cancer** and **even death**. These can be prevented if people with chronic hepatitis B have regular check-ups with their doctors, and take treatment if required.



Viêm gan siêu vi B lây truyền như thế nào?

Quý vị **có thể** mắc phải viêm gan siêu vi B qua các con đường:

- Cách lây truyền **Mẹ-sang-Con**: phụ nữ mang thai mắc phải viêm gan siêu vi B có thể lây truyền siêu vi viêm gan B qua em bé trong lúc sinh. Đây là cách lây truyền thông thường nhất ở nhiều nước.
- Cách lây truyền qua **đường máu**: có nhiều cách quý vị có thể mắc phải viêm gan siêu vi B qua tiếp xúc với máu thậm chí khi không nhìn thấy máu. Ví dụ: dùng chung dao cạo râu hay bàn chải đánh răng. Các dụng cụ dùng trong thủ thuật y khoa hay nha khoa không được tiệt trùng đúng tiêu chuẩn. Lây truyền khi xăm mình hay xỏ khuyên.
- Cách lây truyền qua **đường quan hệ tình dục**: viêm gan siêu vi B có thể lây truyền khi quan hệ tình dục không an toàn. Tuy nhiên tỷ lệ tiến triển thành viêm gan B mạn tính ở người trưởng thành nhiễm bệnh là dưới 5%.

Viêm gan siêu vi B **không** lây qua giao tiếp thông thường như là chia sẻ thức ăn, bắt tay, hôn nhau, bú sữa mẹ, ôm nhau, dùng chung toi-lét, muỗi hay côn trùng cắn.

Làm cách nào để quý vị biết mình có mắc phải viêm gan siêu vi B?

Cách duy nhất để quý vị biết mình có mắc phải viêm gan siêu vi B hay không là làm xét nghiệm máu về siêu vi viêm gan B.

Xét nghiệm này không có trong xét nghiệm máu tổng quát thông thường. Quý vị nên yêu cầu bác sĩ làm các xét nghiệm chi tiết về siêu vi viêm gan B: **kháng nguyên bề mặt (HBsAg)**, **kháng thể kháng kháng nguyên bề mặt (anti-HBsAg)**, và **kháng thể kháng lõi (anti-HBc)**.

How can people get hepatitis B?

People **can** get hepatitis B through:

Mother-to-baby transmission: a pregnant woman with hepatitis B can pass the virus to her baby during the birth process. It is the most common way to get hepatitis B in many countries.

- **Blood** transmission: there are many ways people can get hepatitis B through blood, even when the blood isn't visible. For example, sharing items like razors and toothbrushes; unsterile medical equipment, body piercings and tattooing.
- **Sexual** transmission: hepatitis B can also be spread through sex, but less than 5% of adults develop chronic hepatitis B after being infected.

People **cannot** get hepatitis B through other contacts such as sharing food, shaking hands, kissing, breastfeeding, hugging, using toilets or mosquito/insects bite.

How do people know if they have hepatitis B?

The only way for a person to know whether they have hepatitis B or not, is to have a blood test for hepatitis B.

This test is not included in the general blood tests; you need to ask your doctor to do specific hepatitis tests including: **hepatitis B surface antigen, hepatitis B surface antibody and hepatitis B core antibody.**

